ငါးတွေကို ဘယ်ပုံးနဲ့ ထည့်မလဲ

Get Me the Bucket!
ငါးတွေကို ဘယ်ပုံးနဲ့ ထည့်မလဲ

Author: Trinh Hà Giang
Illustrator: Phạm Thu Thùy

Editor: လူသာမန်
Translators: နိုင်ဝင်းလှိုင်၊ မိုး၊ အောင်သိန်းသန်းဌေး၊ မချော

MM-ABP-19-0039
Copyright © 2015 by Room to Read
All rights reserved
Translated by MBAPF under license from Room to Read
Translation Copyright © 2019 by Room to Read

Originally published in Vietnam by Room to Read in 2015
First Myanmar Language Edition
ISBN – 978-99971-54-33-0

Myanmar Book Aid and Preservation Foundation (MBAPF) is a non-profit charity organization with the goal of improving quality and access to education and information services through community, public and school libraries in Myanmar (Burma).
Learn more at www.mbapf.org

Room to Read ® provides
technical assistance services in children's literacy and girls' education.
Learn more at www.roomtoread.org

Room to Read
465 California Street, Suite 1000
San Francisco, CA 94104
USA

Orginal Version available from:
Room to Read Vietnam: 972E Trường Sa Street,
Ward 13, District 3, Ho Chi Minh City, Vietnam
www.roomtoread.org;
email: info@roomtoread.org

ထုတ်ဝေသူ -
ဒေါက်တာသန့်သော်ကောင်း (မှတ်ပုံတင်အမှတ် - ၀၀၂၂၀)
Myanmar Book Centre စာပေတိုက်
အမှတ် (၅၅)၊ အလုံလမ်းနှင့် ဗဟိုလမ်းထောင့်၊ အလုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

Distributed by:
Myanmar Book Centre
အမှတ် (၅၅)၊ အလုံလမ်းနှင့် ဗဟိုလမ်းထောင့်၊ အလုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။
Tel: (951) 212 409, 221 271, (959) 731 477 32, 730 159 93
Fax: (951) 221 271
Email: info@myanmarbook.com
www.MyanmarBook.com

ပုံနှိပ်သူ -
ဦးမြင့်သူ (မှတ်ပုံတင်အမှတ် - ၀၁၄၆၇)
Print City Design & Printing
No. 263, Corner of Thein Phyu Street & Maha Bandoola Road,
YMCA Building, Botahtaung Tsp, Myanmar. Tel: 09 965 000 118

ငါးတွေကို ဘယ်ပုံးနဲ့ ထည့်မလဲ

အချိန်အတော်ကြာ ငါးမျှားပြီးတဲ့နောက်မှာ
ထွန်းထွန်းက ဒီနေ့ဟာ ငါးမရတဲ့နေ့ပဲလို့
သတ်မှတ်လိုက်တယ်။

ဒါပေမယ့် ရုတ်တရက်ကြီး ထွန်းထွန်းက
တိုးတိုးကို လှမ်းခေါ်လိုက်တယ်။
“ငါးဟပ်နေပြီဟော့။ ငါ့ကို ပုံးတစ်လုံး
ယူလာပေး”

“ခဏလေးစောင့်” လို့ တိုးတိုးက
ပြန်အော်ပြောလိုက်တယ်။

တိုးတိုး ယူလာတာကို ကြည့်ပြီး ထွန်းထွန်းက
အံ့သြသွားတယ်။ “ဒီလောက်ပဲရှိတဲ့ ငါးအတွက်
အဲဒီလောက်ကြီးတဲ့ ဝါးခြင်းတောင်းကြီး
လိုလို့လား။ ဘယ်မှာလဲ ရေပုံး” လို့
မေးလိုက်တယ်။

“ရေပုံးက ကွမ်းသီးတွေနဲ့ ပြည့်နေတာ” လို့
တိုးတိုးက ပြန်ပြောတယ်။

“အဲဒါဆို ဆန်ကောကရော”

“ကန်စွန်းဥတွေ ထည့်ထားတယ်လေ”

ထွန်းထွန်းက ခေါင်းကုတ်ပြီး “ဒါဆို ခြင်းတောင်း
အသေးလေးကရော” လို့ မေးလိုက်ပြန်တယ်။

“စပါးတွေနဲ့ ပြည့်နေတာပဲ” လို့ တိုးတိုးက
ပြန်ဖြေတယ်။

ထွန်းထွန်းက မချင့်မရဲနဲ့ သူ့ဆံပင်တွေကို
ဆွဲလိုက်ပြီး “ငါတို့ စပါးထည့်နေကျ
စပါးတောင်းကရော” လို့ ထပ်မေးလိုက်တယ်။

“ဆန်တွေ ထည့်ထားတာလေကွ”

ထွန်းထွန်း စိတ် အတော်ကြီး ရှုပ်လာတယ်။
“ဒါဆို ဝါးတောင်းကြီးကရော”

“ငါ ပန်းသီးတွေ ထည့်ထားတာ ထွန်းထွန်းရ”

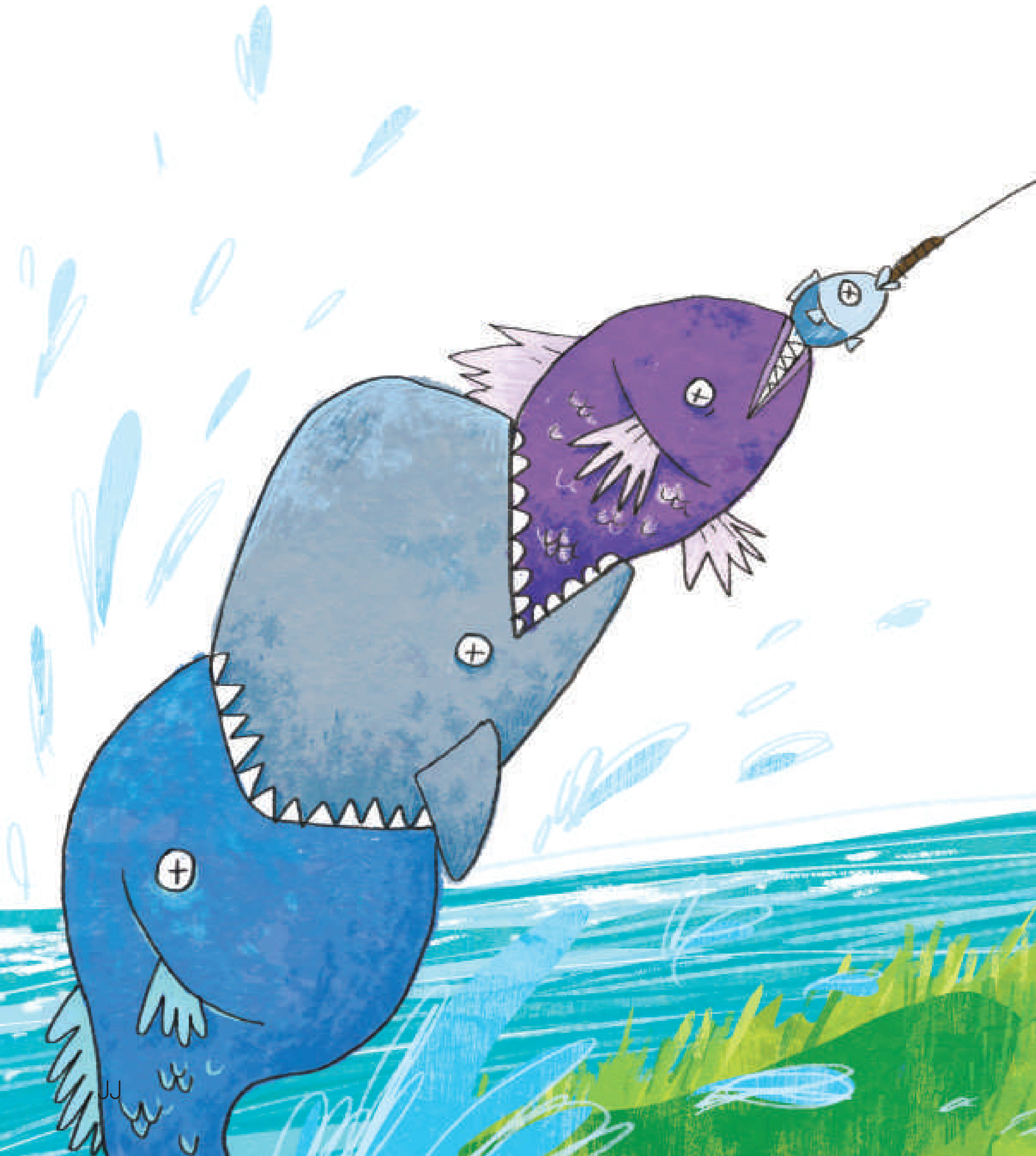
ထွန်းထွန်းက နောက်တစ်ကြိမ်
မေးကြည့်ပြန်တယ်။ “ငါတို့ ပန်းသီးတွေ
ထည့်နေကျ တောင်းကရော တိုးတိုး”

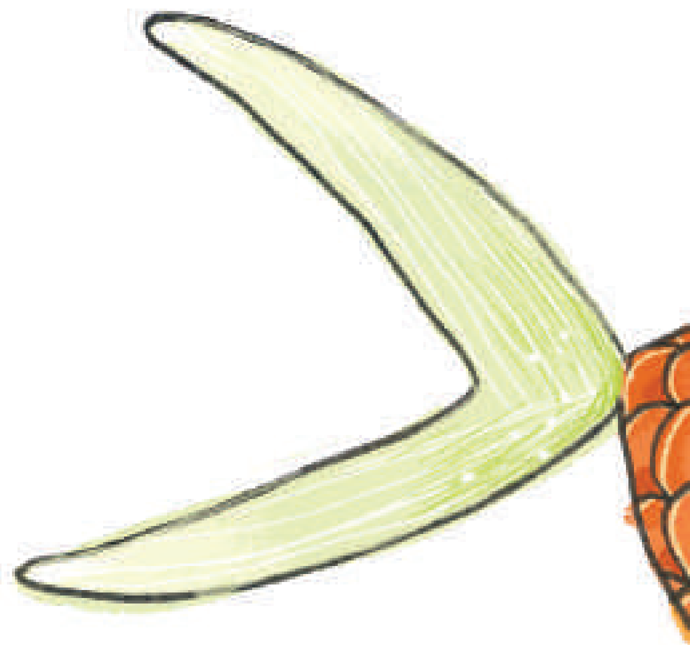
“အခု အဲဒါက ပြောင်းဖူးတွေနဲ့”

ထွန်းထွန်း စိတ်ကုန်လုနီးပါး ဖြစ်နေပြီ။
“ဒါဆိုရင် ငါတို့ ပြောင်းဖူးတွေ ထည့်နေကျ
ဝါးခြင်းတောင်းကရော”

“အစကတည်းက အဲဒါကို ယူလာတာပဲလေ။
မင်းများ ငါးအကြီးကြီး မိမလားလို့”

ထွန်းထွန်းက စောင်းငဲ့ကြည့်လိုက်ပြီး
"မင်းပြောတဲ့ ငါးကြီးဆိုတာ ဒါလေးလား" လို့
မေးလိုက်တယ်။


JJ



သူတို့နှစ်ယောက် ကိုယ့်မျက်လုံးကိုယ်တောင်
မယုံကြည်နိုင်အောင် ဖြစ်သွားကြတယ်။

ရောမ ငါးကြီးပဲ!

တိုးတိုးက ပြုံးပြလိုက်တယ်။
“ငါ ဝါးခြင်းတောင်း ယူလာတာ မှန်သွားတယ်နော်။
ဟုတ်တယ်မဟုတ်လား ထွန်းထွန်း”

ဒါလေးတွေက ပုံပြင်ထဲမှာ ပါတဲ့ ထည့်စရာ
ပစ္စည်းလေးတွေပါ။ အတူတူ ကြည့်ကြရအောင်။

Two brothers decide to go fishing. What kind of fish do you think they will catch? What kind of buckets will they need to hold their fish?

Trinh Ha Giang သည် ဟိုချီမင်းမြို့တော် ဗိသုကာ တက္ကသိုလ်မှ ဘွဲ့ရရှိခဲ့သည်။ သူမသည် ကလေးစာပေ ရေးသားသူအဖြစ် နှစ်များစွာ လုပ်ကိုင်ခဲ့ပြီး လူငယ်ပရိသတ်အတွက် ပုံပြင်များ ဖန်တီးခြင်းကိုလည်း နှစ်သက်သူဖြစ်သည်။ ယခုစာအုပ်သည် သူမ၏ Room to Read ဗီယက်နမ် အတွက် ရေးသားလိုက်သော စတုတ္ထမြောက် စာအုပ်ဖြစ်သည်။

Pham Thu Thuy သည် ၁၉၉၀ ပြည့်နှစ်တွင် မွေးဖွားခဲ့ပြီး ဗီယက်နမ်ရှိ ကလေးရုပ်ပြစာအုပ်များကို ရေးဆွဲ၊ ဖန်တီးနေသော အရည်အချင်းရှိသည့် လူငယ်တစ်ယောက်ဖြစ်သည်။ ယခု စာအုပ်သည် Room to Read နှင့် သူမ ပူးပေါင်းထုတ်ဝေသည့် ခြောက်အုပ်မြောက် စာအုပ်ဖြစ်သည်။

ညီအစ်ကိုနှစ်ယောက်ဟာ ငါးမျှားထွက်ကြတယ်။
သူတို့ ဘယ်လိုငါးမျိုးကို ဖမ်းမိမယ်လို့
ထင်ပါသလဲ။ ငါးတွေ ထည့်ဖို့ရော
ဘယ်လိုပုံးမျိုးကို လိုအပ်မယ်လို့ ထင်ပါသလဲ။